

Guía docente de la asignatura “Segunda Lengua Extranjera Francés II”

1. IDENTIFICACIÓN

- ✓ **Nombre de la asignatura:** Segunda Lengua Extranjera Francés II
- ✓ **Código:** 103715
- ✓ **Titulación:** Grado en Dirección Hotelera
- ✓ **Curso académico:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipo de asignatura:** Obligatoria
- ✓ **Créditos ECTS (horas):** 6 (150)
- ✓ **Período de impartición:** Anual
- ✓ **Idioma en que se imparte:** Francés
- ✓ **Profesorado:** Yolande Juanola
- ✓ **E-mail:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓN

Este es el segundo de los tres cursos que se impartirán a lo largo del Grado en Dirección Hotelera. Este curso consta de 60 horas lectivas y corresponde al nivel A-2 del marco Europeo Común de Referencia. Para aprovechar/aprobar esta asignatura es importante que el estudiante participe activamente en las clases y trabaje de manera constante y continua todos los temas impartidos y utilice todos los medios a su alcance para ponerse en contacto con el idioma (internet, televisión extranjera, prensa, etc.) Los contenidos de este programa de tres cursos se orientan hacia el ámbito profesional de la hotelería y la restauración.

3. OBJETIVOS FORMATIVOS

A. OBJETIVOS DEL CONOCIMIENTO

Al finalizar este curso (60 horas) los estudiantes tendrán que ser capaces de realizar lo siguiente:

- ✓ Expresarse correctamente en la pronunciación y en la entonación.

- ✓ Entender el significado de frases y expresiones de nivel medio.
- ✓ Mantener una conversación en el ámbito de la vida cotidiana.
- ✓ Narrar hechos relacionados con la experiencia personal.
- ✓ Comprender anuncios, mensajes mas complejos y términos de expresión habituales en el sector hotelero.
- ✓ Redactar notas o textos breves en francés.
- ✓ Utilizar exclusivamente el francés como lengua de comunicación.
- ✓ Tomar notas de teléfono, dejar mensajes en el contestador.
- ✓ Adquirir conocimientos culturales mas amplios de la Francia metropolitana y territorios de ultramar (DOM – TOM).

B. OBJETIVOS DE HABILIDADES

- ✓ Al finalizar el programa de segundo curso de francés, los alumnos han de ser capaces de:
Desarrollar un grado de precisión (en gramática, pronunciación, léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en oral, equivalente al nivel A2.1 del *Marco europeo común de referencia para las lenguas*.
- ✓ Adquirir un nivel de comprensión más amplio y expresarse con una corrección gramatical, sintáctica y léxica media.
- ✓ Desarrollar más estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales reales.
- ✓ Seguir desarrollando estrategias para el auto aprendizaje fuera del aula.
- ✓ Utilizar todo tipo de material necesario para el aprendizaje del idioma: diccionarios, gramáticas, libros de texto, etc.)
- ✓ Utilizar documentación para organizar un viaje profesional o lingüística en Francia o en un país francófono.

4. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 15 Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hotelería y de restauración.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 15.1 Identificar léxico para manejar la comunicación existente en las empresas en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 15.2 Identificar formas gramaticales para manejar la comunicación existente en las empresas en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 15.3 Desarrollar conocimientos teórico-prácticos en una primera y una segunda lengua extranjera en temas relacionados con el ámbito de la hotelería y de la restauración.

CE 16 Comunicarse oralmente y por escrito en una primera, segunda y tercera lengua extranjera en el ámbito de la hotelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con estos ámbitos.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 16.1 Utilizar las particularidades idiomáticas que el sector hotelero y de la restauración requiera en una primera y una segunda lengua extranjera.

CE 16.2 Aplicar una primera y una segunda lengua extranjera en contextos específicos y situaciones reales.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

A través del trabajo en grupo o en pareja, el alumnado adquiere experiencia en las relaciones interpersonales y más concretamente, en el momento de trabajar conjuntamente y en equipo con otras personas. A lo largo del curso de lenguas extranjeras se dota al alumnado de la autonomía necesaria para saber organizar el tiempo y para resolver cuestiones o dudas que puedan aparecer durante el proceso de aprendizaje. El alumnado también reflexiona sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y sobre como seguir aprendiendo fuera del aula.

CT 1. Desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma.

CT 2. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.

CT 4. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.

CT 12. Trabajar en equipo.

5. TEMARIO Y CONTENIDO

A. FUNCIONES LINGÜÍSTICAS

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas generales y también específicas dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- ✓ Establecer contacto: formas de saludar más específicas adaptadas al mundo laboral hotelero.
- ✓ Despedirse de diversas maneras.
- ✓ Utilizar fórmulas de disculpas más formales.
- ✓ Expresar felicitaciones.
- ✓ Pedir y exigir disculpas.
- ✓ Ordenar a alguien realizar una acción.
- ✓ Dar consejos a alguien.
- ✓ Utilizar las fórmulas generales de cortesía.
- ✓ Pedir permiso o prohibir algo.

b) Función informativa

- ✓ Elegir y pedir un plato en un restaurante.
- ✓ Comentar la calidad de la comida.
- ✓ Elaborar un diálogo en una recepción.
- ✓ Reservar una habitación.
- ✓ Formular indicaciones biográficas.
- ✓ Explicar hechos del pasado.
- ✓ Describir los modos de vida: hoy, antaño.
- ✓ Ir de compras.
- ✓ Elaborar un cuestionario y un currículum.

c) Función expresiva

- ✓ Expresar interés.
- ✓ Expresar admiración o indiferencia.
- ✓ Manifestar su rechazo.
- ✓ Reaccionar delante de opiniones.
- ✓ Indicar aquello que produzca ilusión.
- ✓ Expresar sorpresa.
- ✓ Expresar una dolencia física.

d) Función inductiva

- ✓ Formular preguntas más complejas.
- ✓ Formular propuestas.

- ✓ Planear una actividad.
- ✓ Verificar la viabilidad de una acción concreta.

e) Función metalingüística

- ✓ Solicitar y proporcionar una aclaración gramatical.
- ✓ Ordenar el vocabulario según diversos criterios.
- ✓ Elaborar redes de palabras.
- ✓ Deducir una regla gramatical.
- ✓ Abordar campos semánticos.

B. CONTENIDOS GRAMATICALES

a) Los pronombres personales

- ✓ Los pronombres personales complementos de forma tónica directo e indirecto. El pronombre “en” , “y” .
- ✓ Los pronombres relativos simples: qui, que, dont, où.

b) Los verbos en presente de indicativo (repaso)

Falloir, devoir, vouloir + infinitivo.

- ✓ El imperativo e imperativo negativo.
- ✓ El futuro próximo y futuro simple.
- ✓ El pasado: Passé composé, imparfait (pretérito indefinido, perfecto perifrástico).

c) Las frases activas en la forma afirmativa, negativa (ne... pas, ne ... jamais, neplus, ne rien, etc.) e interrogativa (tres formas)

- ✓ Les subordonnées relatives: avec qui, que, où, dont.

d) Artículos

- ✓ Articles contractés: du, au, au, des.
- ✓ Articles partitifs: du, de la, de l´, des.

e) Adjetivos

- ✓ Adjetivos calificativos: lugar y concordancia.

- f) Adverbios de frecuencia (jamais, toujours, etc.)
 - ✓ Cuantitativos (un peu, beaucoup, assez)
 - ✓ Construcciones comparativas y superlativas.
- g) El condicional de cortesía: je voudrais, j'aimerais, etc.
- h) Las preposiciones
 - ✓ De lugar: à, en, dans, devant, entre, sur.
 - ✓ De tiempo: en, au, dans, après, avant.

C. CONTENIDOS FONÉTICOS

- ✓ Repasar las principales dificultades
- ✓ Discriminación de todas las vocales
- ✓ Producción de u [Y] opuesto al [i] i [U]
- ✓ Las vocales nasales [Ě] [õ] [ä]
- ✓ Las consonantes [f] [v] [s] [z] [S] [Z]
- ✓ Leer en voz alta

D. CONTENIDOS LÉXICOS

El contenido léxico del segundo curso proviene de los distintos campos semánticos siguientes: La vida cotidiana en Francia, los viajes, los transportes, el alojamiento, los comercios, la restauración y la hostelería, el ocio, las biografías, el mundo laboral, la ciudad, las normas de circulación, los accidentes y los delitos.

6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

- ✓ *Hôtellerie-restauration.com (méthode de Français) (CLE International)* libro de texto de francés profesional que se utilizará en segundo y tercer curso.
- ✓ *Grammaire progressive de Français Niveau intermédiaire (CLE International)*. Libro de ejercicios que se utilizará en primero, segundo y tercer curso.
- ✓ *Dossier de classe*. Con textos, ejercicios, propuestas de trabajo en clase y en casa.

RECOMENDADO:

- ✓ Material de aprendizaje multimedia en línea (indicado por el profesor)
- ✓ Sitios web: serán indicados por el profesor

7. METODOLOGÍA DOCENTE

A partir de los objetivos funcionales y gramaticales, siguiendo un método didáctico básicamente comunicativo que requiere la participación activa de los estudiantes, pondremos en práctica tareas comunicativas que se asemejen al máximo a las situaciones de la vida real. El profesor fomenta constantemente el uso activo del idioma y la utilización de expresiones típicas habituales del francés. Así mismo, el aprendizaje de la gramática se realizará (siempre que sea posible) de manera inductiva. El profesor procura en todo momento que el estudiante tenga consciencia de su propio proceso de aprendizaje.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: clases teóricas			
Presencial	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4
No presencial Tipo: Dirigidas	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4

Presencial	30		CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 4
No presencial	30	1,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Supervisadas			
Tutorías presenciales	5	0,2	CT 2
En línea	5	0,2	CT 2
Tipo: Autónomas			
Teoría	10	0,4	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Actividades dirigidas	10	0,4	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3 CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Convocatoria de evaluación continua.

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80%.

Actividades de evaluación continua

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

Fichas de lectura
Actividades de transformación
Minipruebas
Fichas de autoevaluación
Búsqueda de información
Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales. A lo largo del curso, se hace al menos una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales. A mediados del curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas deben tener un formato similar a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Evalúa la expresión escrita y la oral. Se hace el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura es necesario obtener una nota mínima global del 60% (actividades y prueba final).

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora ambas destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50% en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60% para superar el examen y, por tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continua tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consiste en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60%.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinados que no puedan asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones similares) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha al profesorado, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de siete días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Redacciones	15 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16
Dossier	20 %	5	0,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Actividades orales	5 %	0,5	0,02	CT 12, CE 16.2, CT 11
Pruebas parciales	10 %	1	0,04	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11
Actitud i participació	10 %	—	—	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2
Prueba final	40 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60%

9. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1	Hablar en pasado. Actividades cotidianas. "Le	(*)	3

	passé composé". Conocimientos de "Dom-Tom".		
2	Hablar de las actividades de días anteriores, años anteriores. Trabajo sobre auxiliares y participios.	(*)	3
3	Las concordancias de los participios con el auxiliar "être y avoir". Repaso de las formas interrogativas. Conversaciones telefónicas.	(*)	3
4	Explicar hechos pasados. Realizar una reserva de hotel. Confirmar una reserva.	(*)	3
5	"Passé composé". Tomar notas por teléfono. Dejar un mensaje en el contestador. Anular y modificar una reserva.	(*)	3
6	Repaso del imperativo. Dar consejos a alguien. Consejos para trabajar dentro de la hostelería.	(*)	3
7	Realizar la biografía de alguien. Realizar su propia biografía.	(*)	3
8	Los comparativos. Vocabulario de hotel. Comparar hoteles y servicios.	(*)	3
9	Los superlativos. Vocabulario de hotel. Atender a un cliente/recibir a un grupo.	(*)	3
10	"Le futur proche". Realizar un proyecto a corto plazo. Preposiciones de tiempo.	(*)	3
11	"Le futur simple". Vocabulario de viaje.	(*)	3
12	Proyecto de viaje organizado. Repaso de los transportes.	(*)	3
13	Presentación de los proyectos de viaje dirigidos a un público específico.	(*)	3
14	Los pronombres personales complemento directo e indirecto utilizados en presente y futuro. Hablar de acciones cotidianas.	(*)	3
15	Los pronombres personales directos e indirectos utilizados en frases en imperativo. Y "passé composé"	(*)	3
16	Repaso de la forma interrogativa en presente, passé composé, futuro. Interrogativa indirecta.	(*)	3
17	Atender a un cliente en el restaurante. Proponer platos y bebidas. Tomar una comanda.	(*)	3
18	Valor del imperfecto. Describir usos y costumbres del pasado. Vocabulario de hotel. Productos y mensajes de bienvenida.	(*)	3
19	Hablar de un tiempo pasado. Hablar de su infancia. Vocabulario de hotel.	(*)	3
20	Los pronombres relativos "qui, que, où". Responder a una reclamación de hotel. Vocabulario específico.	(*)	3

() En la classe de idiomes, la metodologia comprèn activitats per aconseguir les quatre competències de: comprensió oral (CD, notícies de ràdio i televisió, debats, exposicions), expressió oral (diàlegs, jocs de rol, simulació de situacions), comprensió escrita (lectura de textos, articles de premsa, documents autèntics de la professió i expressió escrita (gramàtica, vocabulari, memorització, estudi silenciós)).*

10. EMPRENDEDURIA E INNOVACIÓN

Durante el segundo año, utilizaremos como herramienta innovadora el trabajo continuo con la cadena de televisión TV5 para contribuir a aprender y a identificar las características de una situación de comunicación. Familiarizarse con la expresión y la comprensión en francés de hoy en día con la ayuda de las noticias cotidianas, reportajes de actualidad, programas profesionales, etc.

En referencia a la metodología y al nuevo papel del profesorado, este, orienta y aconseja sobre los niveles de las tareas, los materiales, las producciones obtenidas y de la progresión del estudiante y sobre los recursos que están a su alcance para proseguir el aprendizaje a lo largo de la vida (fomento del autoaprendizaje, de la autonomía y de las habilidades de autoevaluación del estudiante).